

## КАРТИНА ПЕРВАЯ

## № 21

## Интродукция и сцена

Andante non troppo, quasi moderato

Подсчет тактов по десятичной системе, ввиду наличия двух вариантов (первоначального и позднейшего), для большего удобства единый для всей первой картины (№№ 21, 22, 21а, 22а)

First system of musical notation, featuring treble and bass staves. The treble staff includes dynamic markings *cre* and *scen*. The bass staff includes a fermata over a measure.

Second system of musical notation, featuring treble and bass staves. The treble staff includes the dynamic marking *pesante*. The bass staff includes a fermata over a measure.

Third system of musical notation, featuring treble and bass staves. The treble staff begins with a boxed measure number **20**. The bass staff includes the dynamic marking *ff*.

Fourth system of musical notation, featuring treble and bass staves. The treble staff includes an *8* (octave) marking above a series of notes.

Fifth system of musical notation, featuring treble and bass staves. The bass staff includes the dynamic marking *sempre ff*.

Archi

*mf*

This system contains the first two staves of music. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two flats. The music features a complex texture with many beamed notes and slurs. The dynamic marking *mf* is present in the upper staff.

*cresc.*

This system contains the next two staves of music. The upper staff continues with melodic lines, while the lower staff has a more rhythmic accompaniment. The dynamic marking *cresc.* is written in the upper staff.

30

*f*

This system contains the next two staves of music. A box containing the number 30 is located at the beginning of the upper staff. The music becomes more dense with many chords and beamed notes. The dynamic marking *f* is written in the upper staff.

This system contains the next two staves of music. The texture remains dense with many beamed notes and slurs. The key signature changes to one flat in the middle of the system.

*m.d.*

This system contains the final two staves of music on the page. The upper staff has a melodic line with slurs, and the lower staff has a rhythmic accompaniment. The dynamic marking *m.d.* is written in the upper staff.

This musical score consists of six systems of piano music, each with a grand staff (treble and bass clefs). The first system begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and includes a *cresc.* (crescendo) marking. The second system continues the piece. The third system starts at measure 40, marked with a forte (*f*) dynamic. The fourth system features a fortissimo (*ff*) dynamic. The fifth system shows a change in the bass line with a flat key signature. The sixth system concludes the passage with various chordal textures and melodic lines.

First system of musical notation, consisting of two staves (treble and bass clef). The music features a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes, often beamed together. The key signature has one sharp (F#).

Second system of musical notation, continuing the complex rhythmic patterns from the first system. It includes various rests and dynamic markings.

ЗАНАВЕС. Сцена изображает лесную местность. Иоанна сидит, погруженная в глубокую задумчивость.

Third system of musical notation, starting with a measure marked with a box containing the number 50. The music continues with complex rhythmic figures. Dynamic markings include *sf* (sforzando) and *mf* (mezzo-forte).

Fourth system of musical notation, featuring more complex rhythmic patterns and dynamic markings such as *mf* and *sf*.

Fifth system of musical notation, including dynamic markings *Cr.* (crescendo) and *cresc.* (crescendo).

Sixth system of musical notation, concluding the page with complex rhythmic patterns and dynamic markings.

Иоанна

Как! Мне, мне лю-бо-ви-ю пы-лать? Я клят-ву страш-ну-ю на-

Об. Cl. *f*

Cr. *f* *mf* *f*

60  
И. -ру-шу? Я смерт но-му дера-ну от-

Об. Cl. *p*

*poco cresc.* *m. d.* *m. g.* *m. d.*

И. -дать твор-цу о-бе-щан-ну-ю ду-шу?

*cresc.* *m. g.* *m. d.* *mf*

И. Мне, у-сла-ди-тель-ни-це бед,

*f* *p* *mf*

И.   
 вож-ду спа-се-нья и по-бед, за-быть стра-

И.   
 - да - ни - я от - чиз - ны! Сне - су ли серд - ца у - ко -

70

И.   
 - риз - ны, ска - жу ль о том си - я - нью дня? И стыд не ис-тре-

*sempre f*

*mp poco cresc.* *mf cresc.*

Трба.

И.   
 - бит ме-ня?..

(Встает и следующие слова произносит в величайшем волнении)\*

\* Для исполнения позднейшего варианта первой картины четвертого действия (транспонировки на тон ниже и сокращения) следует после т.77 переходить на т.365.

## Più mosso. Allegro moderato

И. 80

А меж - ду

Fl. Об.

v. Vc.

*p*

*p molto espress.*

И.

тем, со - мне - нья боль - ше нет, пре - ступ - ный пла - мень

*poco a poco cresc.*

И.

сжи - га - ет серд - це мне, и не - от - ступ - но



И. об - раз ми - лый пре - сле - ду - ет ме - ня...

И. О го - ре! Не у - бе - жать от стра - сти

И. ро.ковой, не по - бе - дить пре.ступ но.го вол - не.нья, не

90 *ff*

И. вы - пла - кать у - бий - ственной то - ски! О Ли - о - нель! О Ли - о - нель, мой

И. ми - лый, же - лан - ный, люб - лю те - бя, люб -

*P poco a poco cresc.*

И. - лю те - бя я боль - ше жиз - ни, где ты?

*mf cresc.*

И. Где ты? При - ди, при - ди!

Лионель (входит, узнает Иоанну)

100

*f cre*

И. Я то - ску - ю! Ах!

и быстро подходит к ней.)

Л. Я здесь!

scen do

Andante con moto

Andante con moto

(Они заключают в объятия друг друга и долго остаются неподвижны.)

sempre

110

m. d.

First system of musical notation. Treble clef staff contains a melodic line with a slur and a fermata. Bass clef staff contains a rhythmic accompaniment. The dynamic marking *m.d.* is present in the right hand.

Second system of musical notation. Treble clef staff continues the melodic line. Bass clef staff continues the accompaniment. The dynamic marking *mf* is present in the right hand.

Third system of musical notation. Treble clef staff begins with a box containing the number 120. The dynamic marking *p* is present in the right hand. Asterisks are placed below the bass clef staff.

Fourth system of musical notation. Treble clef staff includes markings for *Cr.* and *Fl.*. The dynamic marking *pp* is present in the right hand. Asterisks are placed below the bass clef staff.

Fifth system of musical notation. Treble clef staff includes markings for *Ob.* and *Cl.*. A box containing the number 130 is present. The dynamic marking *mf* transitions to *p* in the right hand. The marking *riten.* is present. The dynamic marking *pp* is present in the right hand. The instruction *Attacca subito* is written at the bottom right.

# № 22

## Дуэт и сцена

**Andantino**

Лионель

(нежно и выразительно)

О чуд-ный, сладкий сон! Ты со мной, ангел мой!

*pp* *pp* *cl.* *p*

Иоанна (нежно и выразительно)

140

Лионель

О чуд-ный, сладкий сон! Ты со мной, милый мой! Све- том любви блес.

*pp* *pp* *Ob.* *cl.* *pp*

Л.

- нуд в мра- ке туч свет- лый луч.

*p*

Иоанна

Све- том люб- ви блес- нуд в мра- ке туч

*pp* *\*)* *bb*

\*) Т. 146. В партитуре:

И. светлый луч. *mf* Если бы ты знал, же- лан- ный мой,

И. как я стра- да- ла, как то- ско- ва- ла! О, если бы знала

Лионель *mf*

Л. ты, как стра- дал я, как то- ско- вал я!

Л. Но ми- но- ва- ли дни,

160

Л. *go - ря, бед с на - ми нет!*

Иоанна *pp*  
Да, ми - но - ва - ли дни,

И. *cresc.*  
*го - ря, бед с на - ми нет!*  
*poco cresc.*

И. *allargando* *a tempo*  
Дол - го, дол - го я жда - ламгновенний счастья! Чуд - ный дарлюб -  
*mf* *f* *ff* (вдохновенно, сильно,)

И. *страстно* 170

- ви! Час не-заб-вен- ный, свет- лый, бла-

*p* *mf* *f* *Sl.*

Ка. Cr. \* Ка. \* Ка. \* Ка. \* Ка. \*

И. - жен- ный, о, ес- ли б- вечно длиться смож- ты,

*ff* *f* *mf*

Ка. \* Ка. \* Ка. \* Ка. \*

И. веч- но, веч- но без кон- ца!

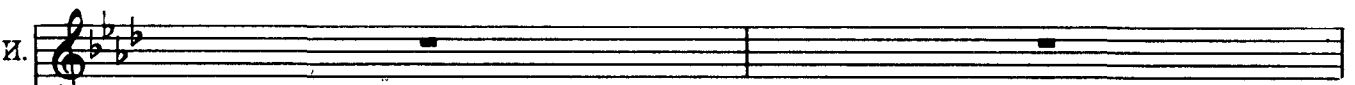
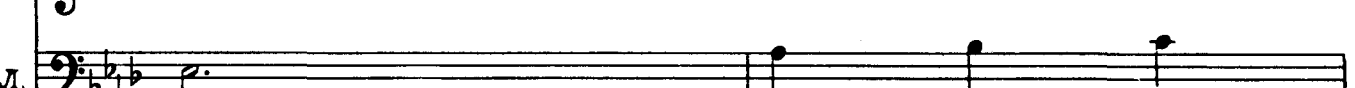
Лионель *ff* (вдохновенно, страстно, сильно)

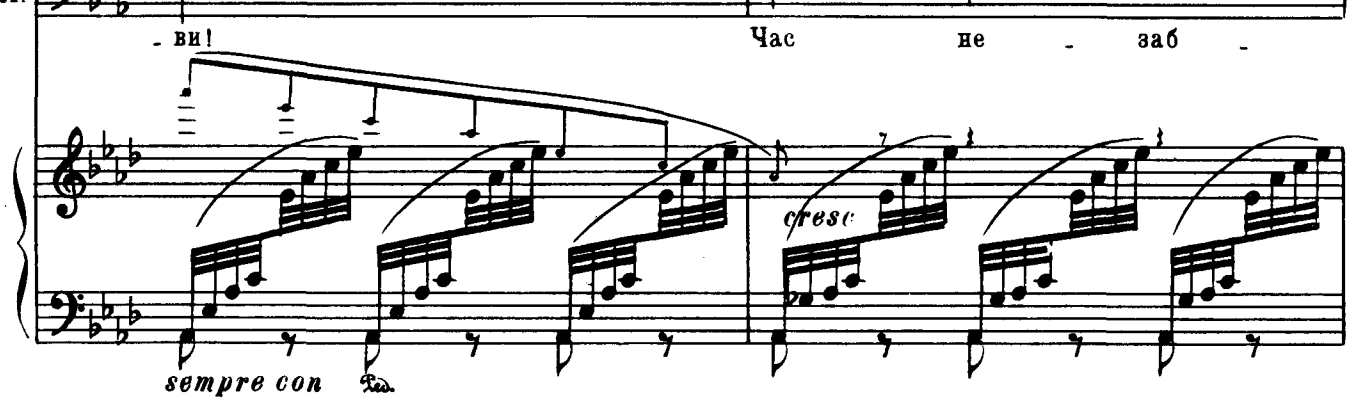
Чуд- ный дар люб-

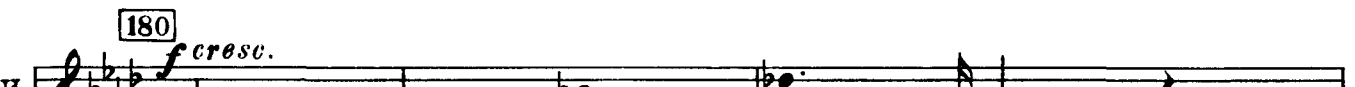

*ff* *mf* *v.* 5 5

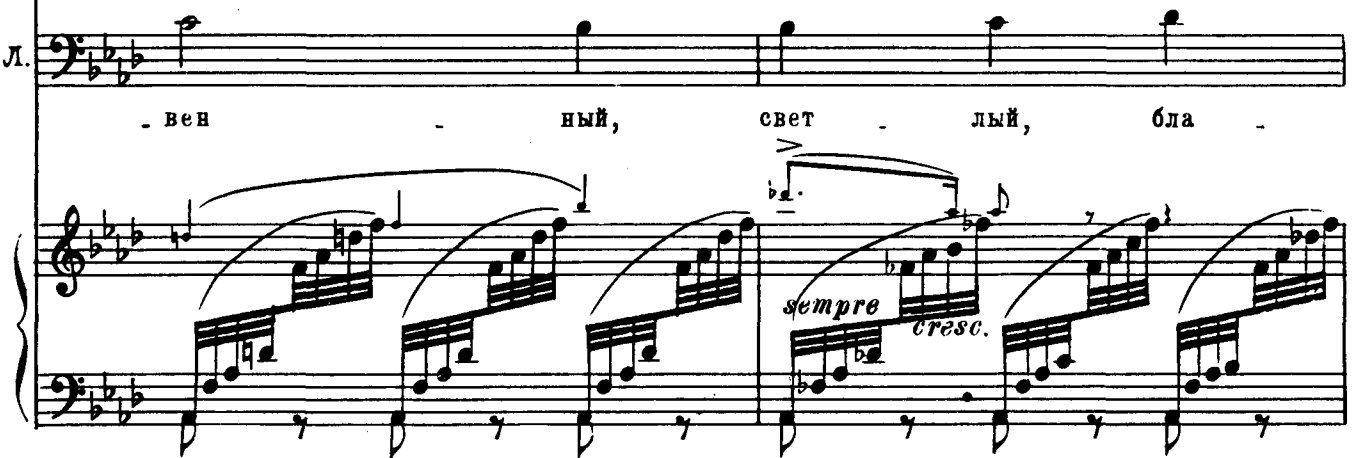
Ка. \* Ка. \* Ка. \* Ка. \*





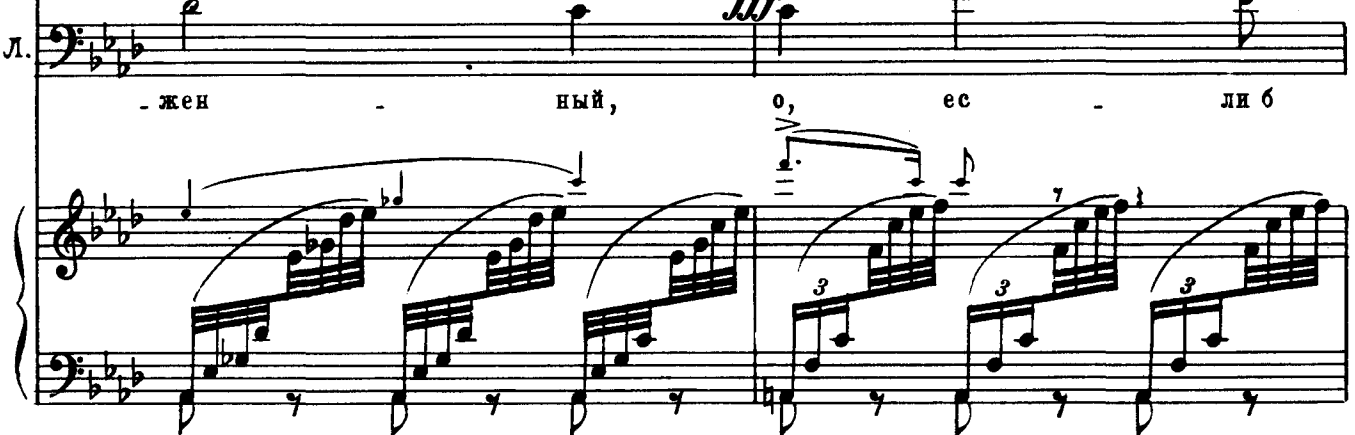
И.    
 Л.    
 - ви! Час не заб

   
*sempre con*

И.    
 Л.    
 чуд - ный дар люб-ви,   
 - вен - ный, свет - лый, бла

**180**    
*f cresc.*   
*sempre cresc.*

И.    
 Л.    
 о чуд - ный дар люб-ви,   
 - жен - ный, о, ес - ли б

   
*ff*   
*fff*

И. *fff*

ах, ес - ли б мог ты медлить без кон - ца!

Л. мог д - лить - ся ты вечно, вечно без кон - ца!

**Poco stringendo**

И. Час волшеб - ный, не - заб -

Л. Чуд - ный дар, дар люб - ви!

**Poco stringendo**

*p cresc.*

190

И. - вен - ный! Милый мой! *riten.* О, как я люб -

Л. Ангел мой! Ангел мой! *riten.*

Темпо I

И. *лю те - бя!*

Л. *Как люб - лю те - бя!* *pp* *О чуд - ный, сладкий сон,*

*pp poco marcato*

Cr.

Темпо I

И. *pp* *200* *О чуд - ный, сладкий сон,*

Л. *ты со мной, ан - гел мой!*

И. *f* *ты со мной, ми - лый мой! Сча - стьем для*

*f1.* *mf*

И. нас блес - нул свет\_лый луч!

Л. *mf* Сча - стьем блес.нул для нас свет - лый луч!

И. Дни ми - но - ва - ли го - ря, слез и бед, сча - стьем блеснул из

Л. *p* Дни ми.но.ва.ли го.ря, бед, сча. стьем блеснул из

210

И. *pp* мра.ка туч свет\_лый луч люб\_ви!

Л. *pp* мра.ка туч свет\_лый луч люб\_ви!

*riten. molto* *a tempo*

Poco stringendo

*p* *m.g.* *mf cresc.*

ХОР АНГЕЛОВ (за сценой)

220

Сопрано соло

Moderato

Сопрано *mf* За...

Альты *mf* На...

Moderato

*f* *mf*

(Иоанна вздрагивает и, вырвавшись из объятий Лионеля, прислушивается к ангельским голосам, устремив глаза к небу.)

Лионель

(к Иоанне)

*f* Но что с то - бой? Ку - да ты у - стре -

*mf* - вет не - бес на - ру - шен, ты гре - хов - на, те - бе не до - вер -

*mf* - ру - шен за - вет, ты гре - хов - на, лю - бовь ты по -

Агра

*p* *mf*

230

Л. *mi-la svoj vzblyzda-yushiy? O-pom-nisya, I-o-*  
*shit' svyato-go dela. Svoj greh ty isku-pit' dolzha ter-*  
*-zna-la zem-nu-yu, na-ru-shen za-*

**Poco piu mosso**

Л. *-an-na! Ot-клик-nisya, ot zo-visya, zhech molchisya ty?*  
*-pe-nem, ne boy-sya muk, stradan'ye bystro. tch-no, i plen, i*  
*-vet ne-bes, ter-pi, ter-pi, i plen, i*

**Poco piu mosso**

Л.

Что

*cresc.*

смерть тер-пи как ис-ку-пле-нье, бла-жен-ство

*cresc.*

смерть тер-пи как ис-ку-пле-нье, бла-жен-ство

*cresc.*

Трубы (за сценой)

*f*

Л.

слы-шу я? Так! Я не заблужда-юсь, враг

ждет те-бя на не-бе-сах!

*f*

ждет те-бя на не-бе-сах!

*f*

*f p cresc.*

Л. близ - ко, а то он!..

The first system of the musical score consists of four staves. The top staff is a vocal line in bass clef with the lyrics "близ - ко, а то он!..". The second staff is a piano accompaniment in treble clef, featuring triplet patterns. The third and fourth staves are the piano accompaniment in treble and bass clefs, respectively, with sixteenth-note patterns in the bass line. The dynamic marking "mf cresc." is placed between the piano staves.

240

Л. О друг мой ми - лый, бе .

The second system of the musical score consists of four staves. The top staff is a vocal line in bass clef with the lyrics "О друг мой ми - лый, бе .". The second staff is a piano accompaniment in treble clef, featuring triplet patterns. The third and fourth staves are the piano accompaniment in treble and bass clefs, respectively, with sixteenth-note patterns in the bass line. The dynamic marking "f" is placed between the piano staves.

Л. . жать нам долж - но, нам гро - зит о - пас - ность, иль смерть, иль

The third system of the musical score consists of four staves. The top staff is a vocal line in bass clef with the lyrics ". жать нам долж - но, нам гро - зит о - пас - ность, иль смерть, иль". The second staff is a piano accompaniment in treble clef, featuring sixteenth-note patterns. The third and fourth staves are the piano accompaniment in treble and bass clefs, respectively, with sixteenth-note patterns in the bass line.



Иоанна (как бы пробуждаясь)

**Roso meno mosso**

И плен, и смерть, да, да,

Л.

плен!

**Roso meno mosso**

*mf*

*cresc.*

*riten.*

**Allegro moderato**

да! Но мне, а не те-бе!

И.

250

Бе-ги!

И.

Allegro vivace (♩ = ♩ предыдущего)  
(порывисто и страстно)

И. Мне не бо-ис-ти.ну ве-ща-ло:

*f* *p staccato*

260

И. *cresc.* борь-бы уж нет в ду-ше мо-ей, судь-ба мой

*f* *p*

И. *riten.* *a tempo* *riten.* путь мне у-ка-за-ла и по-ко-рять-ся долж-но

*sempre colla parte* *f* *p*

270

И. *a tempo* ей!

Лионель

Власт-на лю-бовь, те-бе той вла-сти,

*p* *f* *p*

*cresc.* *rosso riten.*

Л. *f* *p* *f* *p*

о ми-лый друг, не по-ко-рять, нет, нуж-но

*a tempo* *rosso riten.*

Л. *f* *mf* *cresc.*

жить и ча-шу стра-сти испить до дна, да, ча-шу

**280** *a tempo* *rosso riten.* *a tempo*

Л. *p* *ff* *p*

стра-сти до дна глу-бо-ко-го испить!

Иоанна *p* *tr*

По-ры-вы страст-но-го вол-не-нья велит го-сподь мне по-бе-

Л. *p* *tr*

Спе-ши, нам до-ро-ги мгно-ве-нья, под кров то-

*ff* *p*

v. *tr*

290 *mf* poco riten. a tempo *f*

И. дить, е-го на-ру-шу ли ве-ле-нья, мо-гу ли

Л. бой подь-я-тых стен, ско-рей пой-дем ис-кать спа-се-нья,

*mf* poco riten. a tempo *mf p*

poco riten. a tempo

И. ду-шу за-гу-бить? Е-го на-ру-шу ли ве-ле-

Л. иль жре-бий наш-по-зор-ный плен!

poco riten. a tempo *mf p* и т.д.

300 *p*

И. -нья? О друг-те.

Л. И-дем ско-рей ис-кать спа-се-нья! Власт-на лю.

*mf* *f p*

И. *cresc.*  
 .бя я за-кли на ю: жи-ви, бе-ги, по-кинь ме-  
 Л. *cresc.*  
 .бовь, те-бе той вла-сти, о ми-лый друг, не по-ко-  
*f* *p*

310

И. *mf* *riten.* *a tempo*  
 .ня; ты ви-дишь, я из-не-мо-га-ю,  
 Л. *mf*  
 .рять! Нет, нуж-но жить и ча-шу стра-сти  
*riten.* *a tempo*  
*f* *p*

И. *f* *riten.* *a tempo*  
 ты ви-дишь, я из-не-мо-га-ю, о, сжа-ль-ся, о, сжа-ль-ся, о, сжа-ль-ся, не гу-  
 Л. *f*  
 до дна глу-бо-ко-го ис-пить; о, сжа-ль-ся, о, сжа-ль-ся, о, сжа-ль-ся, не гу-  
*f* *p* *mf*

320

*Più mosso. Alla breve*

И. *ff* *ff*

Л. *ff*

би се - бя, о друг, те - бя я за - кли - на - ю,  
 би се - бя, нам до - ро - ги мгно - ве - нья, спе -

*Più mosso. Alla breve*

И.

Л.

сжаль - ся, о, сжаль - ся, о, сжаль - ся, не гу - би се -  
 - ши, спе - ши, спе - ши, нам до - ро - ги мгно - ве - нья, по - жа - лей се -

330

И.

Л.

бя, бе - ги, жи - ви, по - ки - нь ме - ня, по - ки - нь ме - ня, по - ки - нь на -  
 бя, спе - ши, ско - рей спа - си се - бя, спе - ши, нам до - ро - ги мгно.

(Вбегает толпа вооруженных английских солдат.  
Они окружают Лионеля и Иоанну.)

И. *ve* *ки!*

Л. *ве-нья, спа-си* *се-бя!*

*ff*

340

ХОР БРИТАНСКИХ СОЛДАТ

Тен. *ff*

Басы *ff*

Сдай-тесь! Сдай-тесь! Или вы по-гиб-ли!

*con tutta forza*

### Moderato

Лионель (обнажая меч и пытается защитить Иоанну.)

*f*

Прочь, из-вер-ги!

*f*

Л. Мой меч е . ще со мной! Хо .

Fl. Об. Cr. 3

Detailed description: This system contains the first vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with the lyrics "Мой меч е . ще со мной! Хо .". The piano accompaniment includes a grand staff with woodwind parts for Flute (Fl.), Oboe (Об.), and Clarinet (Cr.), and a grand staff for piano. The piano part features a 7-measure rest in the right hand and a 7-measure rest in the left hand. Dynamics include *sf* and *f*. There are triplets in the woodwind parts.

Л. ти . те ли е . го от . ве . дать си . лы?

Смерть, смерть,

Detailed description: This system contains the second vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with the lyrics "ти . те ли е . го от . ве . дать си . лы?". The piano accompaniment includes a grand staff for piano and a grand staff for woodwinds. Dynamics include *sf*, *p*, and *ff*. There are triplets in the woodwind parts.

(Они бросаются на Лжонеля, отвлекают от Иоанны и пора-

смерть те . бе, пре . да . тель!

Detailed description: This system contains the third vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with the lyrics "смерть те . бе, пре . да . тель!". The piano accompaniment includes a grand staff for piano and a grand staff for woodwinds. Dynamics include *fff*.



жают смертельно. Иоанне хотят наложить на руки цепи. Она вырывается и бежит к упавшему Лионелю.)

Лионель

360

Мено mosso (Умирает.) \*

Л. riten.

И . о . ан . на !      Про . сти ,      про . сти ...      я у - ми - ра . ю ! ..

\* При исполнении первоначального варианта первой картины четвертого действия следует после т. 364 переходить на т. 537.

ТРАНСПОНИРОВКА НА ТОН НИЖЕ И СОКРАЩЕНИЕ  
 ПЕРВОЙ КАРТИНЫ ЧЕТВЕРТОГО ДЕЙСТВИЯ (позднейший вариант)

№ 21а

Окончание сцены

Иоанна *Più mosso. Allegro moderato*

А ме-жду тем, со-мне-нья боль-ше

нет, пре-ступ-ный пла-мень сжи-га-ет серд-це мне,

и не-от-ступ-но об-раз ми-лый пре-

сле-ду-ет ме-ня... О го-ре!

*p* *p* *molto espress.*

*расо a* *расо cresc.*

370

\*) При исполнении позднейшего варианта на т. 365 переходят сразу после т. 77.

И. Не у-бе-жать от стра-сти ро-ко-вой, не по-бе-дить пре-ступ-но-го вол.

*cresc.*

И. -не-нья, не вы-пла-кать у-бий-ствен-ной то-ски! О Ли-о-нель!

380

*ff*

И. О Ли-о-нель, мой ми-лый, же-лан-ный, люб-лю те-бя, люб.

*p* poco a poco *cresc.*

И. лю-те-бя я боль-ше жиз-ни, где ты? Где ты? При-

*mf cresc.*

*riten. molto*

*ff*

И. *di, приди! Я то-ску-ю! Ах!*

Лионель (входит, узнает Иоанну и быстро подходит к ней)

Я здесь!

*riten. molto*

*f cre scen do*

(Они заключают в объятия друг друга и долго остаются неподвижны.)

**390** *Andante con moto*

*ff*

*fff*

**400**

*mf*

*p*

*pp*

*Attacca subito*

# № 22a Дуэт и сцена

## Andantino

Лионель

(нежно и выразительно)

*pp*

О чудный, сладкий сон! Ты со мной, ангел мой!

410

Иоанна

(нежно и выразительно)

*pp*

О чудный, сладкий сон! Ты со мной, милый мой!

Лионель

*pp*

Све - том люб - ви блес - нул

л. в мра - ке туч свет - лый луч.

*pp*

Све - том люб - ви блес - нул в мра - ке туч

*mf*

И. свет - лый луч. Ес - ли б ты знал, же - лан - ный мой,

об.

Лионель

*mf*

И. как я стра - да - ла, как то - ско - ва - ла! О, ес ли б знала

Л. ты, как стра - дал я, как то - ско - вал я!

\*) Т. 418 В партитуре:



Л. *pp*

Но ми - но - ва - ли дни,

Л. *pp*

го - ря, бед с на - ми нет!

Иоанна *pp*

Да, ми - но - ва - ли дни,

И. *cresc.*

го - ря, бед с на - ми нет!

*рoco cresc.*

И. Дол - го, дол - го я жда - ла мгно - вей - ший сча - стья!

## 440 a tempo

И. **ff** (вдохновенно, сильно, страстно)  
Чуд - ный дар люб - ви! Час не - заб -

Cr.

И. вен - ный, свет - лый, бла - жен - ный,

И. о, ес - ли б веч - нодлится мог ты, веч - но, веч - но без кон -



И. **Лионель** *ff* (вдохновенно, страстно, сильно)

ца!  
Чуд - ный дар люб - ви!

И. *f cresc.*

О, чуд - ный

Л. Час не заб - вен - ный,

*cresc.*

И. *ff*

дар люб - ви, о, чуд - ный

Л. свет - лый, бла - жен - ный,

*sempre cresc.*

И. дар люб.ви, ах, ес ли б

Л. о, ес ли б мог длить.ся ты

**Poco stringendo**

И. мог ты мед.лить без кон. ца!

Л. веч.но, веч.но без кон. ца!

Чуд. ный дар,

**Poco stringendo**

*p cresc.*

460

И. Час волшеб.ный, незаб. вен.ный!

Л. дар люб.ви! Ан.гел мой!

*riten.*

И О, как я люб.лю те - бя!

Л. Как люб.лю те - бя!

Темпо I

470

*pp*

И О чуд.ный, сладкий

Л. О чудный, сладкий сон, ты со мной, ан-гел мой!

Темпо I

Л. О чудный, сладкий сон, ты со мной, ан-гел мой!

И сон, ты со мной, ми.лый мой! Сча - стьем для

И. *mf* нас блес - нул свет. лый луч!

Лиснель

Сча - стьем блес. нул для нас . свет - лый луч!

И. *p* Дни ми. но - ва - ли го. ря, слез и бед, сча - стьем блеснул из

Л. *p* Дни ми. но. ва. ли го - ря, бед, сча - стьем блеснул из

480

И. *pp* *ritenuto* мра. ка туч свет. лый луч люб. ви! *Poco stringendo*

Л. *pp* *ritenuto* мра. ка туч свет. лый луч люб. ви! *Poco stringendo*

*p* *m.g.* *mf*

Сопрано соло

Moderato

*f*

ХОР АНГЕЛОВ  
(за сценой)

Сопрано

Альты

*mf* За.

*mf* На.

Moderato

*f*

(Иоанна вздрагивает и, вырвавшись из объятий Лионеля, прислушивается к ангельским голосам,

Лионель

(к Иоанне)

Но что с то - бой? Куда ты устремила свой взор блуж.

- вет небесна ру - шен, ты грехов - на, те - бе не довер - шить свя - то - го

- ру - шен за - вет, ты гре - хов - на, лю - бовь ты по - знала зем -

Агра

*p* *mf*

устремив глаза к небу.)

500

Л. - да . ю . щий ? О . пом . нись , И . о . ан . на ! От .

де . ла . Свой грех ты ис . купить должна тер . пе . ньем , не

- ну . ю , на . ру . шен за . вет не . бес , тер .

The first system of the musical score features a vocal line in bass clef and piano accompaniment in treble and bass clefs. The vocal line begins with a fermata over a whole note, followed by a series of eighth notes. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands.

**Poco più mosso**

Л. - клик . нись , от . зо . вись , за . чем мол . чишь ты !

- бой . ся мук , стра . да . нье бы . стро . теч . но , и плен , и

- пи , тер . пи , и плен , и

The second system continues the musical score with the same instrumental parts. The vocal line has a more active rhythm, with eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines.

**Poco più mosso**

The third system shows the piano accompaniment for the second system. It features a prominent melodic line in the right hand with a long slur, and a more rhythmic accompaniment in the left hand.

Л.

смерть тер - пи как ис - ку - пле - нье, бла - жен - ство *cresc.* Что

смерть тер - пи как ис - ку - пле - нье, бла - жен - ство *cresc.*

Трубы (за сценой) *f* *cresc.*

Detailed description: This system contains the first vocal entry. It features a bass line (labeled 'Л.'), two vocal staves with lyrics, and a piano accompaniment. The piano part includes a section for trumpets labeled 'Трубы (за сценой)' with a forte 'f' dynamic and a crescendo 'cresc.' marking. The piano accompaniment consists of arpeggiated chords in the right hand and a rhythmic bass line in the left hand.

Л.

олы - шу я? Так! Я не заблужда - юсь, враг

ждет те - бя на не - бе - сах! *ff*

ждет те - бя на не - бе - сах! *ff*

*f p cresc.*

Detailed description: This system contains the second vocal entry. It features a bass line (labeled 'Л.'), two vocal staves with lyrics, and a piano accompaniment. The piano part includes a section for trumpets with a forte 'f' dynamic and a piano 'p' dynamic, followed by a crescendo 'cresc.'. The piano accompaniment features arpeggiated chords and triplets in both hands, with dynamics ranging from forte to piano.

Л. *близ - ко, э - то он!..*

*mf cresc.*

**Allegro vivace** (♩ = ♩)

(Вбегает толпа вооруженных английских солдат. Они окружают Леошеля и Иоанну.)

510

*ff*

предыдущего)  
Тен.

**ХОР БРИТАНСКИХ СОЛДАТ**

Басы

*ff*

Сдай\_тесь! Сдай\_тесь! И\_ли вы по\_ гиб\_ ли!



(обнажая меч и пытаясь защитить)

520

Лионель

Прочь, из - вер - ги!

Musical score for the first system. It consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The vocal line has a dynamic marking of *f* and the lyrics "Прочь, из - вер - ги!". The piano accompaniment features complex chords and arpeggiated patterns.

Иоанну)

Л.

Мой меч е - ще со мной! Хо -

Хо -

Musical score for the second system. It includes a vocal line for John (labeled "Л.") in bass clef with the lyrics "Мой меч е - ще со мной! Хо -". The piano accompaniment is in grand staff. Above the piano part, there are parts for woodwinds: Flute (Fl.), Oboe (Ob.), and Clarinet (Cl.). The piano part has dynamic markings of *f* and *sf*.

Л.

ти - те ли е - го от - ве - дать си - лы?

Смерть,

смерть,

Musical score for the third system. It features a vocal line in bass clef with the lyrics "ти - те ли е - го от - ве - дать си - лы?". The piano accompaniment is in grand staff. The vocal line has a dynamic marking of *ff*. The piano part has dynamic markings of *f*, *p*, and *ff*.

Л.

(Они бросаются на Лионеля, отвлекают от Иоанны

смерть те-бе, пре-да-тель!

*fff*

**530** и поражают смертельно. Иоанне хотят наложить на руки цепи.  
Она вырывается и бежит к упавшему Лионелю.)

Л.

О!..

Л.

*Meno mosso riten.* (Умирает.)

И.о.ан-на! Про-сти, про-сти... Я у-ми-ра-ю!..

*f* *mf*

При-ми по-след - не - е лоб-за - ни - е мо -

*Vc. marcato*

*mf*

6 12 12 12 6 12 12 12

И. 540 *riten.*

- е! И жди ме - ня, сви да - нье близ - ко!

6 12 \* 12 12 *p*

**Allegro**  
(Она встает и протягивает руки. На них налагают цепи.)

*mf cresc.*

В о - ко - вы плен - ни - цу,

*mf cresc.*

**Allegro**

*cresc.*

*f*

В о - ко - вы плен - ни - цу и

*f*

\*) Тт. 537-559 первой картины четвертого действия остаются без изменения как для первоначального, так и для позднейшего вариантов.

(Убегают,

в ла - герь по - сле - шим!

The first system of the score features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are "в ла - герь по - сле - шим!". The piano accompaniment consists of two staves: a right-hand staff with a treble clef and a left-hand staff with a bass clef. The right-hand part has a melodic line with many slurs and accents, while the left-hand part has a rhythmic accompaniment of chords. Dynamics include *ff* and *fff*.

увлекая за собой Иоанну.)

550

The second system of the score continues the piano accompaniment. It features two staves: a right-hand staff with a treble clef and a left-hand staff with a bass clef. The right-hand part has a melodic line with many slurs and accents, while the left-hand part has a rhythmic accompaniment of chords. Dynamics include *ff* and *fff*.

The third system of the score continues the piano accompaniment. It features two staves: a right-hand staff with a treble clef and a left-hand staff with a bass clef. The right-hand part has a melodic line with many slurs and accents, while the left-hand part has a rhythmic accompaniment of chords. Dynamics include *ff* and *fff*.

The fourth system of the score continues the piano accompaniment. It features two staves: a right-hand staff with a treble clef and a left-hand staff with a bass clef. The right-hand part has a melodic line with many slurs and accents, while the left-hand part has a rhythmic accompaniment of chords. Dynamics include *ff* and *fff*.

The fifth system of the score continues the piano accompaniment. It features two staves: a right-hand staff with a treble clef and a left-hand staff with a bass clef. The right-hand part has a melodic line with many slurs and accents, while the left-hand part has a rhythmic accompaniment of chords. Dynamics include *ff* and *fff*. Fingerings are indicated at the bottom of the left-hand staff: 5, 2 1 3 2, 1 5, 2 1 3 2, 1.

КАРТИНА ВТОРАЯ  
№ 23  
Финальная сцена

Moderato assai. Tempo di marcia funebre

Trbn.

*pp* *p* *mp* *pp poco cresc.*

10 *Cl. espress. piangendo* *mf* *pp*

*pp* *p* *pp* *mp*

*pp* *p* *mf* *p*

20 *Cr.*

Detailed description: This musical score is for a final scene, marked 'Moderato assai. Tempo di marcia funebre'. It features a piano accompaniment and three solo parts: Trumpet (Trbn.), Clarinet (Cl.), and Cor (Cr.). The piano part begins with a *pp* dynamic and includes a *poco cresc.* instruction. The trumpet part starts at measure 10 with a *mf* dynamic. The clarinet part begins at measure 10 with the instruction 'espress. piangendo' and a *pp* dynamic. The cor part enters at measure 20. The score is written in a key with one flat and a common time signature. The piano part has a complex texture with many chords and moving lines in both hands. The solo parts are more melodic and expressive.

v. *molto espress.*

The first system of music consists of three measures. The right hand features a melodic line with a slur over the first two measures and a fermata over the third. The left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. The dynamic marking *smile* is placed at the end of the system.

The second system contains three measures. A box containing the number 30 is positioned above the first measure. The right hand has a melodic line with a slur and a fermata. The left hand continues with eighth-note accompaniment. The dynamic marking *mf* is located between the staves.

The third system spans three measures. The right hand has a melodic line with a slur and a fermata. The left hand plays eighth-note accompaniment. The dynamic markings *p poco a poco cresc.* are written across the system.

The fourth system consists of three measures. The right hand features a melodic line with a slur and a fermata. The left hand has eighth-note accompaniment. The dynamic markings *f* and *p* are placed above the right-hand staff.

Trbn. Cr. Archi pizz.

*p* *mf* *p*

## ЗАНАВЕС

40 Площадь в Руане. С обеих сторон устроены эша-

Trbn. Cl. 7 #

*mf* *p* *p*

*staccato il basso*

фодажи для духовных и светских почетных лиц города. В глубине сцены костер. Сцена наполнена на-

Trbn.

*mf* *p*

- родом. Палач сидит на костре. Похоронное шествие.

*mf* *poco cresc.*

(Народ стоит лицом по направлению к шествию и старается рассмотреть его.)

*f* *mf*

ХОР НАЕОДА

Сопрано *p* Ведут!.. 50

Альты Ведут!.. Ведут!.. Уж видно ча-ро-дей-ку!.. Вот шест-ви-е!..

Тенора *p*

Басы Ведут!..

*p* *mf* *p*

Х. Н.

Вот о.на!  
вот, *mf* Смo-три-те, вот о.на! *mf*

*mp* *cresc.*

Вот шест - ви - е!.. Смo-три-те, вот о.на!



X. H. Как мо-ло-да е-ще! Блед-на как смерть! Ко-стер, ко-стер го-  
 mf f mf  
 Как мо-ло-да е-ще! Ко-стер го-тов, ко-стер го-

mf f mf

Trb.  
Trbn.

X. H. -тов; кол-ду-нья? Кол-ду-нья, кто б ска-зал?  
 -тов; и по-де-лом ей ка-ра!

mf

X. H. 60 cresc. Кол-ду-нья, кто б ска-зал? f cresc.  
 К че-му ко-стер? До-воль-но бы-ло б

mf cresc. f cresc.

Х. Н. (Входит Иоанна. Рядом с ней)

Вот о-на! пла-хи!..

Вот о-на... Вот о-на...

И. (и, готовая унасть, шатается. Патер поддерживает ее.)

Идет патер. За ними солдаты и монахи.) Святой отец! О, поддержи меня, мне

Х. Н. Вот о-на!

*pesante*

И. **70** (Иоанна на одно мгновение как будто лишается сил, но быстро приходит в себя.)

страшно!

Х. Н. Ах! Сил ли-ша-ет-ся...

О-пять при-шла в се-

(Народ подается вперед ближе к ко -

Х. Н.

Музыкальный фрагмент для сопрано (Х. Н.) и фортепиано. Включает ноты и текст: *Не - счаст - на - я!* и *- бя!*. Динамики: *f*, *p*, *mf*. В фортепиано-аккомпанементе присутствуют триоли.

Хор солдат

Х. Н.

Музыкальный фрагмент для сопрано (Х. Н.) и фортепиано. Включает ноты и текст: *Ни ша - гу да - ле - е!* и *Не - счаст - на - я!*. Динамики: *ff*, *mf*, *f*. В фортепиано-аккомпанементе присутствуют триоли и динамические изменения: *mf cresc.*, *f*, *mf*, *f cresc.*.

Х. С.

Х. Н.

Музыкальный фрагмент для сопрано (Х. С.) и сопрано (Х. Н.) с фортепиано. Включает ноты и текст: *На - зад!*, *Не - счаст - на - я, как жаль е - е!* и *Не - счаст - на - я, как жаль е - е!*. Динамики: *ff*, *p*. В фортепиано-аккомпанементе присутствуют триоли и динамические изменения: *ff*, *p*.

X. H.

счаст - на - я, как жаль е - е! *dolce*

*pp*

Иоанна

Крест дай - те!

X. H.

Крест,

*f*

*f*

Cr. Fl. 3

*poco cresc.*

90

X. H.

крест дай - те!

(Один из солдат ломает палку и, связав

*mf*

веревкой крест, подает его патеру, который с ним входит на костер.)

*poco cresc.*

(Палач привязывает Иоанну к столбу. Солдаты и некоторые монахи поднимают куски дерева и

*mf*

бросают в костер, в то время, как палач зажигает его.)

*p*

*mf* Хор солдат (бросая дерево в костер)

*cresc.*

Вот

наш те - бе по

*cresc.*

Х.С.

- да - рок,

*scen*

*scen*

X. C. *f* Вот наш те бе по

X. H. He

- do

X. C. 100 да рок!

X. H. счаст на я!

*p*

(Патер, благословив Иоанну, сходит с костра и держит высоко перед лицом ее крест.)

cre - - - - - seen - - - - - do

*poco* *a* *poco*

7 # F

This system contains the first two staves of music. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has one flat and two sharps. The first measure is marked *poco*. The second measure is marked *a*. The third measure is marked *poco*. There are slurs over the first two measures of both staves. Below the bass staff, there are markings for a 7th fret and two chord symbols: # F and F.

*mf*

This system contains the third and fourth staves of music. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has one flat and two sharps. The third measure is marked *mf*. There are slurs over the first two measures of both staves.

*mf*

This system contains the fifth and sixth staves of music. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has one flat and two sharps. The fifth measure is marked *mf*. There are slurs over the first two measures of both staves.

*cre*

This system contains the seventh and eighth staves of music. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has one flat and two sharps. The seventh measure is marked *cre*. There are slurs over the first two measures of both staves.

*scen*

This system contains the ninth and tenth staves of music. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has one flat and two sharps. The ninth measure is marked *scen*. There are slurs over the first two measures of both staves.

Х. Н.

Зло

- do

This system contains the first vocal entry and piano accompaniment. The vocal line (X. N.) begins with a rest followed by the word "Зло" (Zlo) on a note marked *ff*. The piano accompaniment starts with a *do* in the bass line and features a complex texture with many beamed sixteenth notes in both hands.

Х. Н.

- де - и! По - ща - ди - те!

This system continues the vocal and piano parts. The vocal line (X. N.) sings "- де - и! По - ща - ди - те!" with a *ff* dynamic. The piano accompaniment continues with dense sixteenth-note patterns.

(Огонь мало-помалу разгорается.)

*p*

This system shows the piano accompaniment for the third system, starting with a *p* (piano) dynamic. The music consists of flowing sixteenth-note passages in both the treble and bass staves.



110

mf

The first system of music (measures 1-4) is written for piano. The treble clef staff features a melodic line with slurs and accents, while the bass clef staff provides a harmonic accompaniment with chords and rests. The dynamic marking *mf* is placed at the beginning of the first measure.

*cresc.*

The second system (measures 5-8) continues the melodic and harmonic development. The treble clef staff has a prominent melodic line with slurs, and the bass clef staff has a more active accompaniment. A *cresc.* (crescendo) marking is placed at the start of the first measure.

*f* *cresc.*

The third system (measures 9-12) shows a further increase in intensity. The treble clef staff has a dense melodic texture with slurs, and the bass clef staff has a more complex accompaniment. The dynamic marking *f* (forte) is placed at the start of the first measure, and a *cresc.* marking is placed at the start of the fourth measure.

*ff*

The fourth system (measures 13-16) reaches a peak of intensity. The treble clef staff has a very dense melodic texture with slurs, and the bass clef staff has a complex accompaniment. The dynamic marking *ff* (fortissimo) is placed at the start of the second measure.

1 2 4 5

5 1

The fifth system (measures 17-20) concludes the piece. The treble clef staff has a melodic line with slurs and fingerings (1, 2, 4, 5) indicated above the notes. The bass clef staff has a melodic line with slurs and fingerings (5, 1) indicated above the notes.

X.H.

*f* О-го-нь! О-го-нь! У-жас-но-е мг-но

*f* v.

*f* Trb. 3

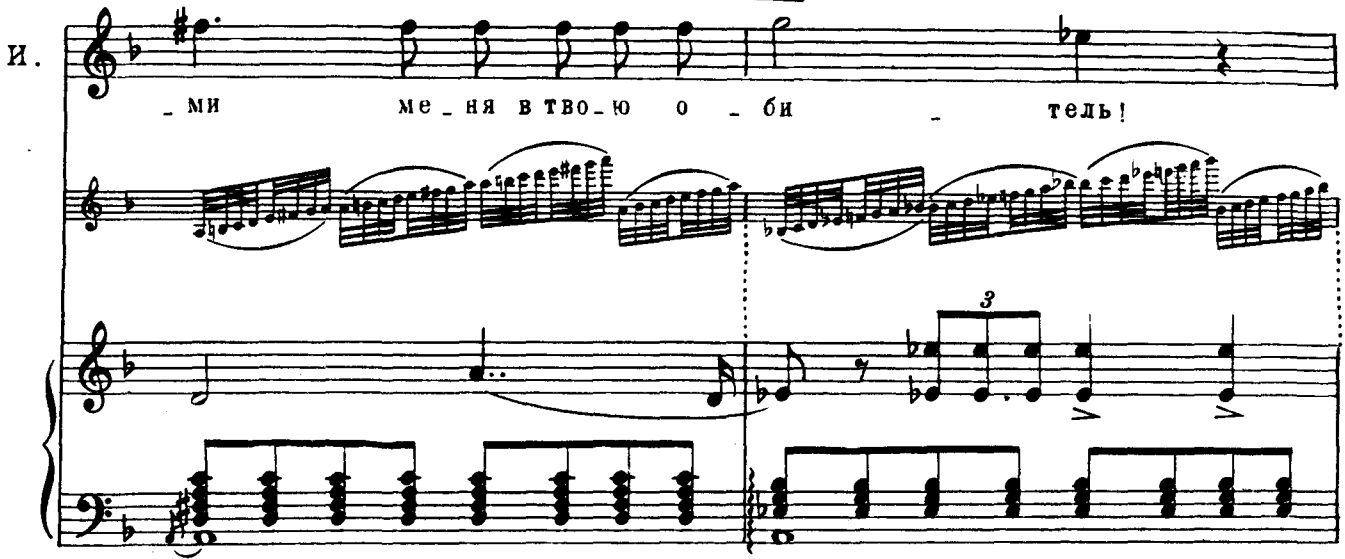
Иоанна

*f* Го-сподь! При-

X.H.

ве-сье!

120

И.  *mi me-nya v tvo-yu o-bi-tyel!*

Хор ангелов (за сценой)

*ff*  *Io-anna, Io-anna!*

Иоанна (с выражением счастья на лице)

*ff*  *Otkrylos' ne-bo, kon-cheno stra-*

И. *f*  
 - да - нье!

Хор солдат *f*  
 При - ми до - стой - ну - ю на -

Х.Н. *f*  
 Не - счаст - на - я! Те - бя го - сподь про -

*f*

Хор монахов *ff*  
 О - га - те про

Х.С. *ff*  
 - гра - ду! При -

Х.Н.  
 - стит!

*cre*

*ff* 130

Х.А. При - ди в о - би - тель свет - лу - ю го -

Х.М. е - а, о - га - те про

Х.С. - ми до - стой - ну - ю на -

The first system of the musical score consists of three vocal staves (X.A., X.M., X.C.) and a piano accompaniment. The vocal parts are in a key with one flat (B-flat major or D minor) and a 4/4 time signature. The piano accompaniment features a complex, rhythmic pattern with triplets and slurs. The lyrics are in Russian and describe a scene where light appears to the apostles.

(Пламя и дым закрывают Иоанну от глаз зрителей.)

Х.А. - спод - ню!

Х.М. е - а!

Х.С. - гра - ду!

The second system of the musical score continues the vocal parts and piano accompaniment. The vocal parts have short, exclamatory phrases. The piano accompaniment is marked *ff* and features a driving, rhythmic accompaniment with slurs and accents. The lyrics describe the fire and smoke covering John from the audience's view.

Piano introduction consisting of two staves. The treble staff features a series of sixteenth-note chords, each beamed together and connected by a slur. The bass staff features a series of eighth-note chords, also beamed together and connected by a slur.

X.A. *fff*  
И - о - ан - на!

X.M. *fff*  
о - га - те!

X.C. *fff*  
Свер - ши - лось!

X.H. *fff*  
Свер - ши - лось!

Piano accompaniment for the vocal parts, consisting of two staves. The treble staff has a few notes corresponding to the vocal lines. The bass staff has a few notes, including a double bar line and a fermata over a note.

Piano conclusion consisting of two staves. The treble staff features a series of sixteenth-note chords, each beamed together and connected by a slur. The bass staff features a series of eighth-note chords, also beamed together and connected by a slur.

X.A. При - ди, при -

X.M. О - га - те про

X.C. И да про - стит ей

X.H. Те - бя го - сподь про -

X.A. - ди!

X.M. е - а!

X.C. бог!

X.H. - стит!

The first system consists of two staves. The upper staff contains a complex melodic line with many sixteenth notes, grouped into four measures by slurs. The lower staff features block chords, with some notes marked with accents and slurs.

3 АН А В Е С

The second system continues the musical material from the first system, with similar melodic complexity in the upper staff and block chords in the lower staff.

Allegro

140

The third system is marked 'Allegro' and begins at measure 140. It features a more rhythmic and driving texture with triplets in both the upper and lower staves.

The fourth system shows a change in texture, with a more active upper staff and a rhythmic accompaniment in the lower staff. A first ending bracket labeled '8' spans the final two measures.

The fifth system concludes the piece, featuring a final cadence with sustained chords in the lower staff and a melodic flourish in the upper staff. A second ending bracket labeled '8' spans the final two measures.